

Dokuz Eylül Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü
İngilizce Mütercim-Tercümanlık Anabilim Dalı
Yüksek Lisans Programı Tez Arşivi

	YAZAR	BAŞLIK	DANIŞMAN	TARİH
66	Aslı Melike SOYLU	Rewriting a Classic for Contemporary Readers: A Study of Two Graphic Novel Adaptations of <i>Anne of Green Gables</i> (1908)	Doç. Dr. Müge Işıklar Koçak	2025
65	Hilal BEKTAŞ	Intersectional rewritings of Alice Walker's <i>The Color Purple</i> (1982) in Turkish	Doç. Dr. Müge Işıklar Koçak	2025
64	İrem DALFİLİZ	The Examination of Translation of William Shakespeare's Richard III in Terms of Theories and Strategies and Terminology	Doç. Dr. Şeyda Kıncal	2025
63	Fatih TAŞKAYA	A Comparative Study of Turkish Company Translators and Interpreters in terms of Occupational Status Parameters	Doç. Dr. Şeyda Kıncal	2024
62	Dilruba TEMUÇİN	An Analysis of Capitals, Investments, and Conversions in Localisation from the Perspective of the Sociology of Translation	Doç. Dr. Atalay Gündüz Doç. Dr. Mehmet Cem ODACIOĞLU	2024
61	Suat Ali AKÇİN	Ideological Manipulation of Translation in the Context of Islamist Epistemology: Example of İz Publishing	Doç. Dr. Atalay Gündüz	2024
60	Soraya HOSSEINZADEH GOSHAYESH	Nativism in Translation: The case of Edward Said in Iran	Doç. Dr. Atalay Gündüz	2023
59	Mihriban Şevval TOPAL	The transfer of ideology in translation: three Turkish translations of John Steinbeck's <i>The Grapes of Wrath</i>	Doç. Dr. Atalay Gündüz	2023
58	Nazlı Müge AKÇİÇEK	A Bourdieusian approach to the occupational choices of interpreters in Turkey	Doç. Dr. Şeyda Kıncal	2023
57	Mert ERDA	Context and genre in video game localization	Doç. Dr. Pelin Şulha	2023

56	Gizem KURT	Turkish retranslations of George Orwell's cultic novel <i>1984</i> and the sociological examination of the actors involved in the retranslation processes	Doç. Dr. Atalay Gündüz	2023
55	Gamze GÜRLEYEN	Community Interpreting Network in Turkey: Perceptions on (Non)professionalization and Beyond	Doç. Dr. Şeyda Kincal	2022
54	Cemal TOPCU	Post-editing Skills for Neural Machine Translation from English to Turkish	Doç. Dr. Müge Işıklar Koçak Prof. Dr. Mehmet Şahin	2022
53	Enes EKİCİ	Perception of remote interpreting technologies by conference interpreters in Turkey	Doç. Dr. Şeyda Kincal	2022
52	Polen SERDAROĞLU	The image of Dracula in Turkey through translation	Doç. Dr. Müge Işıklar Koçak	2022
51	Yağmur YALÇINKAYA GÜNDÜZ	A translator at the Back-stage: Seçkin Selvi as a Prolific Agent of Translation	Doç. Dr. Müge Işıklar Koçak	2021
50	Fatma BALTA	A portrait of the artist in the Turkish context: A Bourdieusian analysis on the introduction of James Joyce as a modernist writer through <i>De Yayınevi</i> and <i>Yeni Dergi</i>	Doç. Dr. Atalay Gündüz	2020
49	Merve OZAN	Translation under ideology and manipulation: The book series 'Turks in the eyes of the West'	Doç. Dr. Atalay Gündüz	2019
48	Özge COŞKUN AYSAL	Translators' self-perceptions of status in the private and state sectors in Turkey	Dr. Öğr. Üyesi Gülfer Tunalı	2019
47	Erdem HÜRER	A schematic analysis on the (Re) translations of a postmodern work: The case of <i>Cat's Cradle</i>	Prof. Dr. N. Sibel Güzel	2019
46	Elif AYDIN	Culture transfer through translations: Okot P'bitek's Song of Lawino and Song of Ocol; an Ugandan case	Prof. Dr. N. Sibel Güzel	2019
45	Gözde YENGÜL	Translating the dialect: a case study of İlknur Özdemir's Turkish translations of Toni Morrison's <i>Tar Baby</i> and Nadine Gordimer's <i>July's People</i>	Doç. Dr. Atalay Gündüz	2019

44	Ahmet TOPAÇOĞLU	Adaptation as a Form of Translation: Patterns of Changes in Adapting Shakespeare's <i>Macbeth</i> from Stage to Screen	Doç. Dr. Atalay Gündüz	2019
43	İmren GÖKÇE	The Norms of Sign Language Interpreting in Turkey: The Interpreters' Self-perceptions on Their Role	Dr. Öğr. Üyesi Şeyda Eraslan	2018
42	Nazlıgül BOZOK	Strategies and Errors in Simultaneous interpreting: A Student Oriented Experiment in English-Turkish Language Pair	Dr. Öğr. Üyesi Şeyda Eraslan	2018
41	Emre BEYAZ	Representing Turkish Food History and Food Culture through Translation: A Case of Turkish Confectionery	Prof. Dr. N. Sibel Güzel	2017
40	Sitem İNCE	The Role of Re/translations in the Reception of Virginia Woolf in Turkey	Yrd. Doç. Dr. Pelin Şulha	2017
39	Olca ŞENER	Healthcare Interpreting in Turkey: Role and Ethics from a Sociological Perspective	Yrd. Doç. Dr. Şeyda Eraslan	2017
38	Güliz AKÇASOY	Encounters with Feminist Speculative Fiction through Translation in Turkey: Import and/or Transfer	Yrd. Doç. Dr. Müge Işıklar Koçak	2017
37	Abdullah KÜÇÜK	The Context and the Translations of <i>The Forty Rules of Love</i> and <i>Aşk – The Author/Translator Behind the Books</i>	Prof. Dr. N. Sibel Güzel	2016
36	Devrim Ulaş ARSLAN	Translation, Obscenity and Censorship in Turkey: Avni İnel as a Translator and Patron of Popular Erotic Literature	Yrd. Doç. Dr. Müge Işıklar Koçak	2016
35	Nazlı Deniz BARUTÇUOĞLU	A Critical Analysis of the Two Different Translations of Kate Chopin's <i>The Awakening</i>	Yrd. Doç. Dr. Pelin Şulha	2016
34	Jasmin Esin DURANER	Mapping Network in Legal Translation Market in Turkey: Analysis of Actors from Sociological Perspective	Yrd. Doç. Dr. Müge Işıklar Koçak	2015
33	Ayşe Sırma YALÇINDAĞ	Jane Austen in Turkish Context: A Critical Study of Re/Translations and Their Reception	Yrd. Doç. Dr. Müge Işıklar Koçak	2014

32	Çağlayan SAYHAN	(In)Visibility of the Interpreter in Consecutive Interpreting: A Discussion of Norms against Actual Performance	Prof. Dr. Gülperi Sert	2010
31	Ahmet AKIN	Non-Verbal Elements in Interpreting	Yrd. Doç. Dr. Hülya Kaya	2010
30	Şelale DALYAN	Reklam Sloganlarında Söz Sanatları Çevirisi ve Çevirmen Yaklaşımları	Yrd. Doç. Dr. Dilek Altinkaya Nergis	2010
29	Gamze LEVENT	Çocuk Edebiyatı Çevirilerinde Karşılaşılan Sorunlar	Prof. Dr. Gülperi Sert	2010
28	Ceyda ÖZMEN	From Movie/Script to Novel: Translated Popular Cinema Novels in Turkey From 1944 to 1957	Yrd. Doç. Dr. Müge Işıklar Koçak	2010
27	Nurdan MARAL	Tiyatro metin çevirilerinde çeviri sorunları	Prof. Dr. Gülperi Sert	2010
26	Gülçin UĞUR ASLANKABAKLI	Fantastik Çocuk Kitabı Çevirilerine Bir Bakış: <i>Oz Büyücüsü</i> Örneği	Yrd. Doç. Dr. Dilek Altinkaya Nergis	2009
25	Aslı EKMEKÇİ	The Shaping Role of Retranslations in Turkey: The Case of <i>Robinson Crusoe</i>	Yrd. Doç. Dr. Müge Işıklar Koçak	2009
24	Pınar SABUNCU ARTAR	A Comparative Analysis of Mike Hammer in Turkish Translation	Doç. Dr. Gülperi Sert	2007
23	Kamer SERTKAN	The Ideology of Lexical Choices in the Turkish Translations of <i>Oliver Twist</i>	Doç. Dr. Gülperi Sert	2007
22	Didem Gamze ERDİNÇ	A Stylistic Analysis of Translation of Hilmi Yavuz's Poetry	Doç. Dr. Gülperi Sert	2007
21	Nevin ÖZGÜR	A Pragmatic Analysis on the Translations of <i>Alice in Wonderland</i> and <i>Pygmalion</i>	Yrd. Doç. Dr. Mehmet Ali Yavuz	2007

20	Hale BİLEK KAYA	A Source Text Analysis and Translator Decisions Through Three Different Turkish Translations of Jane Austin's <i>Pride and Prejudice</i>	Doç. Dr. Gülperi Sert	2006
19	Mustafa Ali ARSLAN	A Comparative Study on Halide Edip Adıvar's <i>The Clown and His Daughter</i> as a Rewrite	Yrd. Doç. Dr. Filiz Özbaş	2006
18	Zeliha GÖKBEN KARDEŞ	A Systematic and Descriptive Analysis of the Translated Feminist Text: Kate Chopin's "The Story of an Hour" and "Elizabeth Stocks One Story"	Yrd. Doç. Dr. Filiz Özbaş	2006
17	Burcu ÖZÇAKIR	Translations of Children's Literature: A Case Study on <i>Treasure Island</i>	Yrd. Doç. Dr. Filiz Özbaş	2006
16	Ahu Selin ERKUL	Discourses on Translators and Translation in the Turkish Fiction	Yrd. Doç. Dr. Filiz Özbaş Öğr. Gör. Dr. Şehnaz Tahir-Gürçağlar	2005
15	Seyhan Çiçek KARABULUT	A Selective Study On Two Different Turkish Translations Of William Faulkner's <i>That Evening Sun</i>	Yrd. Doç. Dr. Nazife Aydınoglu	2005
14	Afife Bengül MERTTÜRK DURU	Translation of advertisement in magazines: An analysis according to Hans J. Vermeer's Skopos theory	Yrd. Doç. Dr. Filiz Özbaş	2005
13	Hamide ÇAKIR	Çeviri metinlerde konu sürekliliği	Prof. Dr. Lütfiye Oktar	2005
12	Turan TUNÇELLİ	Analysis of the Translation of Shauna Sing Baldwin's <i>What The Body Remembers</i> From the Perspective of Skopos Theory	Yrd. Doç. Dr. Filiz Özbaş	2005
11	Alev BALCI	A Comparative Analysis on Pun Translation in <i>Alice in Wonderland</i> By Lewis Carroll	Yrd. Doç. Dr. Filiz Özbaş	2005
10	Şeyda ERASLAN	Critical Analysis of The Translation of Salman Rushdie's <i>Midnight's Children</i> in the Framework of Hans J. Vermeer's Skopos Theory	Yrd. Doç. Dr. Filiz Özbaş	2005
9	Serkan TAŞCIOĞLU	Voice management in two translations of <i>Lady Chatterley's Lover</i> into Turkish: A pragmatic approach to the problem of equivalence in literary texts	Prof. Dr. Semiramis Yağcıoğlu	2005

8	Deniz BAŞKAYA	An Analysis of Cultural and Linguistic Transfer in the Translation of <i>Dağın Öteki Yüzü</i>	Prof. Dr. Azize Özgüven	2004
7	İbrahim AKKUŞ	A Descriptive analysis of the Turkish translations of George Orwell's <i>Animal Farm</i>	Yrd. Doç. Dr. Filiz Özbaş	2004
6	Güldane Duygu TÜMER	A selective analysis on the different translations of the story "The Tell-tale Heart" by Edgar Allan Poe	Yrd. Doç. Dr. Filiz Özbaş	2004
5	Şebnem DURAN	A critical analysis of three different translations of Jack London's <i>The Iron Heel</i> within the of target-oriented theory	Yrd. Doç. Dr. Filiz Özbaş	2004
4	Pelin ŞULHA	A Study on the Translation of <i>City of Glass</i>	Yrd. Doç. Dr. Filiz Özbaş	2003
3	Hatice ÇAKIR	A selective study on three different Turkish translations of John Steinbeck's <i>Of Mice and Men</i>	Yrd. Doç. Dr. Filiz Özbaş	2003
2	Meltem SARGIN	<i>The History Man</i> 'in Türkçe çevirisine kuramsal bir yaklaşım	Prof. Dr. Azize Özgüven	2003
1	Gökçe METİN	J.D. Salinger'ın <i>The Catcher in The Rye</i> romanının iki ayrı çevirisi üzerine bir inceleme	Yrd. Doç. Dr. Filiz Özbaş	2003

